

El adjetivo correspondiente al sustantivo *Derecho* es **jurídico** (del latín *jus* y *dicere*). El lenguaje técnico y peculiar del Derecho se denomina, por tanto, **lenguaje jurídico**. Este posee una terminología propia, cargada de **tecnicismos** (apelar, fallo, delito, desacato, estupro, hurto...). Actualmente, todavía están en vigor centenares de vocablos procedentes del Derecho romano.

En general, frente al lenguaje científico y técnico, que se caracteriza por el incremento constante de su léxico, el lenguaje jurídico y el administrativo manifiestan un cierto **conservadurismo**.

Características

Los diferentes textos jurídicos (sentencia, ley, decreto, anteproyecto, proyecto...) y administrativos (instancia, carta, acta, denuncia...) tienen una **estructura** fija que propicia el uso de **ciertas frases y palabras con un carácter formulario o ritual**.

El uso de fórmulas o frases heredadas de la tradición tienen un importante valor en la organización de estos escritos. Son señales que ayudan a hacer una lectura rápida de los documentos y dan homogeneidad a la estructura. Existen fórmulas **de encabezamiento** (*Ilustrísimo señor, El abajo firmante*)

De enlace (*es por lo que...; Considerando*) **de planteamiento** (*solicita*) de **conclusión** (*fallo; quedamos a su entera disposición*).

Cada tipo de texto presenta sus propias características, incluso de formato de papel, a las que es imprescindible ajustarse. Por ello es habitual encontrar formularios ya preparados.

Ejemplos:

Una **ley** se divide en títulos; estos, en capítulos y los capítulos en artículos, cada uno de los cuales puede tener párrafos numerados.

Una **instancia** se compone de cuatro partes bien diferenciadas por marcas formales: datos del solicitante, exposición del caso, solicitud y despedida.

Una **sentencia judicial** consta de una introducción (con los datos del juez y las partes), los antecedentes del hecho, los fundamentos y el fallo.

Los textos jurídicos y administrativos deberían:

- Evitar los términos equívocos en aras de la **claridad**
- Resultar claros en la exposición de los hechos y argumentos
- Utilizar frases breves y sencillamente ordenadas

Contrariamente, se caracterizan por el empleo de:

- **Tecnicismos, cultismos** (*legítimo, usufructo*) y términos arcaizantes
- **expresiones latinas** (*de iure, de facto, ex profeso, sensu stricto*)
- **expresiones lexicalizadas** (*en cumplimiento de, de conformidad con lo dispuesto, a tenor de lo establecido,*
- **el futuro de subjuntivo**, tanto simple como compuesto (*si entre los herederos hubiere; si al expirar dicho plazo hubiere cumplido*)
- **los pronombres átonos pospuestos** (*Determinase el pago de costas*)
- una **sintaxis enrevesada** con una clara tendencia a alargar los periodos sintácticos y a usar abundantemente los gerundios.

En definitiva, son textos arcaizantes, plagados de formulismos y presentados de acuerdo con unas estructuras fijas. Aunque en todos ellos predomina la función referencial del lenguaje, muchas veces se incurre en la generalización, la frase larga y la redundancia.

Todo ello hace que los textos jurídicos se caractericen por la **oscuridad** y la **ambigüedad**.

El siguiente artículo es un caso extremo de ambigüedad. Compruébalo tú mismo.

El ascendiente que heredase de su descendiente bienes que este hubiese adquirido por título lucrativo de otro ascendiente, o de un hermano, se halla obligado a reservar los que hubiere adquirido por ministerio de la ley a favor de los parientes que estén dentro del tercer grado y pertenezcan a la línea de donde los bienes proceden.

Organización del contenido

Los textos jurídicos y los administrativos, recurren habitualmente a los modos de discurso **argumentativo y expositivo**. El uso de uno u otro dependerá de cada tipo de texto. Así, en una sentencia judicial es habitual la argumentación; mientras que en una ley domina la exposición.

En su desarrollo surgen procedimientos discursivos comunes a estos dos tipos de elocución: **definiciones, descripciones, ejemplificaciones...**

En cuanto a la **organización del contenido** pueden **adoptar el modelo inductivo, con el planteamiento general al final (instancia, sentencia judicial) o deductivo (leyes)**.

Texto 1

El día 3 de julio se comboca asablea para tratar asuntos de la comunidad para acordas si sise pone un aminitratibo o se sigie como estamos a demas para tratar asunto de los locales comerciales y chocheras.

El precidete

Texto 2

“... lo que hago cortar a los esfesto purtuno”

Espusion al equipo del Morell al dorsar n10 Antonio Martín Cartaña por agresión an un contrario.

Espusion al equipo del Valmoll al dorsar n (¿) Juan Palacin Torrres por decir cabro y go deputa y agresión al coligiado y al dorsar n7 por agridi a un contrario.

El partido fuel spendido an menuto 43 dela primera parte a razon del lagrecion de ambos jugadore y aber inbacion de campo per parti del Valmoll, ganando Mores por tres a uno.

El jugador del Morell Jesús García Torres seizo daño el epie derecho.

Firmado: el coligiado

El delegado del Valmoll se nego a paga el recibo, lo que ago cortar a los esfesto purtuno.

Texto 1 y 2

¿Qué tipo de textos son? Desde el punto de vista lingüístico, ambos transgreden la corrección ortográfica y sintáctica; y desde una óptica formal, están faltos de algunos de los datos y rasgos formales que caracterizan este tipo de textos. Complétalos y mejóralos en los dos sentidos.

Texto 3

El País, 8 de noviembre de 1995

La justicia y el lenguaje

Un tribunal dicta una sentencia con cuatro folios sin ningún punto y en un lenguaje enrevesado

BLANCA CIA, **Barcelona**

Un tribunal de la Audiencia de Barcelona ha redactado una sentencia que absuelve a un funcionario de Tráfico del delito de falsedad en documento, acusación basada en la aparente manipulación de exámenes teóricos de conducir realizados en Vic.

Como en todas las sentencias, el tribunal expone los hechos y explica los razonamientos y fundamentos en que se basa para dictar la sentencia. En el caso del funcionario Salvador Ogalla, el tribunal de la Sección Octava de lo Penal ha redactado cuatro folios sin un solo punto y con un enrevesado lenguaje para explicar los motivos de la absolución. El ponente ha sido el magistrado Santiago Raposo.

El funcionario Salvador Ogalla llegó a sentarse en el banquillo de los acusados porque la Jefatura de Tráfico sospechó del alto índice de aprobados de los alumnos de las autoescuelas Chaperá y Rosell. Tachones y correcciones que se apreciaban en una cuarentena de plantillas de respuesta de los alumnos propiciaron la investigación. El tribunal ha llegado a la conclusión de que el funcionario es inocente y uno de los argumentos básicos es que no hay pruebas suficientes. Pero los magistrados lo dicen así: “las argumentaciones imputadoras esgrimidas contra el mismo carecen de consistencia suasoria fáctica y legal”.

Los jueces creen que, sencillamente, pudo influir en el hecho del mayor índice de aprobados que a las pruebas concurrían personas de medios urbanos con un mayor nivel de preparación. Pero lo explican de la siguiente forma: “Si la génesis de lo denunciado ya deviene *ab initio* viciada de defectuosidad probatoria, la premisa subsiguiente para concluir silogísticamente en aquella variación sustancial de resultados en una determinada comarca urbana pueden venir conjugados por múltiples factores y circunstancias no solamente

individualizadas en el corrector de las pruebas, sino en situaciones tanto topográficas (zonas urbanas frente a las rurales, siendo aquellas en las que estaban ubicadas las autoescuelas sujetas a la sospecha falsaria) como sociales, determinadas por las condiciones personales de los concurrentes a los exámenes, que por sus niveles culturales superiores, se hallaban en predisposición aventajada a los que carecían de los mismos.”

Otro de los puntos clave de la absolución es que creen que los tachones y modificaciones los pudieron hacer los propios alumnos y no necesariamente el funcionario. Para condenar al acusado hubiera sido necesario comprobar que los tachones fueron hechos por su mano. Puede ser el resumen de los que quiere decir el tribunal de la siguiente forma: “Solamente su actividad material falsaria devendría apodócticamente acreditada con una prueba caligráfica que determinare que aquellos burdos trazos lineales, circulares y rectangulares correspondían al dictado autógrafo, y ológrafo del acusado, que, al carecer de la misma, se ahonda en una prueba indiciaria huérfana de la persuasiva conviccional apreciación judicial para la determinación material de la autoría delictual”.

Texto 4.

¿A qué género periodístico pertenece este texto? Comenta la forma y el contenido.

Consulta las características de los textos administrativos y jurídicos y analiza las que están presentes en los párrafos de la sentencia. ¿Eres capaz de extraer alguna información coherente?

Multa a Messi por homenajear a mamá

L. M. - Barcelona - 26/01/2011

Aunque no fue apercibido por el árbitro, Leo Messi fue ayer multado y amonestado por el Comité de Competición de la Federación Española de Fútbol, por mostrar una camiseta con la inscripción "Feliz cumple mami" después de transformar un penalti en el partido que el pasado sábado enfrentó al Barcelona y al Racing en el Camp Nou (3-0). El colegiado anotó en el acta arbitral: "Tras la consecución del segundo gol, el dorsal número 10 del F.C Barcelona, Lionel A. Messi, se levantó la camiseta hasta debajo de su barbilla



mostrando un lema, sin llegar a apreciar lo que llevaba escrito". Ayer el Comité de Competición decidió sancionarle por el artículo 91.1., que señala: "El futbolista que, con ocasión de haber conseguido un gol o por alguna otra causa derivada de las vicisitudes del juego, alce su camiseta y exhiba cualquier clase de publicidad, lema, leyenda, siglas, anagramas o dibujos, sean los que fueren sus contenidos o la finalidad de la acción, será sancionado, como autor de una falta grave, con multa en cuantía de 2.000 a 3.000 euros y amonestación”.

El último precedente ha sido el de José Callejón, delantero del Espanyol, multado por homenajear a su excompañero Dani Jarque. El Comité de Apelación, sin embargo, levantó después la multa impuesta.

Texto 3.

Ejemplifica las características del texto legal y jurídico-administrativo que están presentes en este texto periodístico.

¿A qué género periodístico pertenece este texto?

¿Qué textos legales o administrativos son citados aquí?